

6:1 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΣΑΒΒΑΤΩ** **ΔΙΑΠΟΡΕΥΕΘΑΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΙΑ** **ΣΠΟΡΙΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΤΙΛΛΟΝ**  
 ginomai de en sabbaton diaporeuomai autos dia sporimos kai tillō  
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj Prep n\_ Dat Sg n vn Pres midD/pasD pp Acc Sg m Prep a\_ Gen Pl m Conj vi impf Act 3 Pl  
**BECAME** **YET** **IN** **SABBATH** **TO-BE-THRU-GOING** **Him** **THRU** **SOWings** **AND** **PLUCKED**  
 it-occurred YET IN SABBATH TO-BE-GOING-THRU through

<sup>1</sup> And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing [them] in [their] hands.

**ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΗΘΙΟΝ** **ΤΟΥΣ** **ΣΤΑΧΥΑΣ** **ΨΩΧΟΝΤΕΣ** **ΤΑΙΣ**  
 ho mathētai autou kai hēthion tous stachyas psochontes tais  
 t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp Gen Sg m Conj vi impf Act 3 Pl t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m vp Pres Act Nom Pl m t\_ Dat Pl f  
**THE** **LEARNers** **OF-Him** **AND** **ATE** **THE** **EARS-(of-plants)** **STROKE-HAVING** **to-THE**  
 disciples ears-of-grain rubbing-together-them

**ΧΕΙΡ** **IN**  
 cheir  
 n\_ Dat Pl f  
**HANDS**

6:2 **ΤΙΝΕΣ** **ΔΕ** **ΤΩΝ** **ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ** **ΕΙΠΑΝ** **ΤΙ** **ΠΟΙΕΙΤΕ** **Ο** **ΟΥΚ**  
 tis de ton pharisaion eipān ti poieite o ouk  
 px Nom Pl m Conj t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Pl pi Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl pr Nom Sg n Part Neg  
**ANY** **YET** **OF-THE** **PHARISEES** **say** **ANY** **YE-ARE-DOING** **WHICH** **NOT**  
 certain-ones YET OF-THE PHARISEES say ANY why? YE-ARE-DOING WHICH NOT

<sup>2</sup> And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?

**ΕΞΕΣΤΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΣΑΒΒΑΤΙΝ**  
 exesti hois sabbatin  
 vi Pres im-Act 3 Sg t\_ Dat Pl n n\_ Dat Pl n  
**IS-allowed** **to-THE** **SABBATHS**

6:3 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **|| [ O ] | NA** **||** **ΗΧΟΥΣ** **ΟΥΔΕ**  
 kai apokrinomai pros autous eipēn | [ O ] | na | | hēsous oude  
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m Prep pp Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Sg pi Acc Sg n t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Adv  
**AND** **answerING** **TOWARD** **them** **said** **THE** **JESUS** **NOT-YET**  
 not-ye<sup>e</sup>even

<sup>3</sup> And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;

**ΤΟΥΤΟ** **ΑΝΕΓΝΩΤΕ** **Ο** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΔΑΥΙΔ** **ΟΤΕ** **ΕΠΕΙΝΑCΕΝ** **ΑΥΤΟΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΜΕΤ**  
 houtos anēgnōte o epoiēsēn dauid ote epēinacēn autos kai oi met  
 pd Acc Sg n vi 2Aor Act 2 Pl pr Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg ni proper Adv vi Aor Act 3 Sg pp Nom Sg m Conj t\_ Nom Pl m Prep  
**this** **YE-read(past)** **WHICH** **DOES** **DAVID** **when** **HUNGERS** **he** **AND** **THE** **WITH**  
 ye-did-read WHICH DOES DAVID when he-hungers he AND THE the-ones

**ΑΥΤΟΥ** **|| [ NA** **ΟΝΤΕΣ** **]** **||**  
 autos eimi  
 pp Gen Sg m vp Pres vxx Nom Pl m  
**him** **BEING**

6:4 **[ ΩC ]** **ΕΙΣΧΛΗΘΕΝ** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥC** **ΑΡΤΟΥC** **ΤΗC**  
 hōs eischlathēn eic ton oikon tou theou kai touc artouc tēs  
 Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Conj t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m t\_ Gen Sg f  
**AS** **he-INTO-CAME** **INTO** **THE** **HOME** **OF-THE** **God** **AND** **THE** **BREADS** **OF-THE**  
 how he-entered INTO THE HOME OF-THE God AND THE BREADS OF-THE bread<sup>(p)</sup>

<sup>4</sup> How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?

**ΠΡΟΘΕCΕΩC** **ΛΑΒΩΝ** **ΕΦΑΓΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΤΟΙC** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΥC**  
 prothesēōs labōn ephagēn kai edōken tois met autou ouc  
 n\_ Gen Sg f vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Sg t\_ Dat Pl m Prep pp Gen Sg m pr Acc Pl m  
**BEFORE-PLACing** **GETTING** **he-ATE** **AND** **GIVES** **to-THE-ones** **WITH** **him** **WHOM**  
 taking to-the-ones whom<sup>(p)</sup>

**ΟΥΚ** **ΕΞΕCΤΙΝ** **ΦΑΓΕΙΝ** **ΕΙ** **ΜΗ** **ΜΟΝΟΥC** **ΤΟΥC** **ΙΕΡΕΙC**  
 ouk exesti phagein ei mh monous tous iereis  
 Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg vn 2Aor Act esthiō ei mh monos ho hierēus  
**NOT** **IS-allowed** **TO-BE-EATING** **IF** **NO** **ONLY** **THE** **SACRED-ones**  
 priests

6:5 **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΚΥΡΙΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΣΑΒΒΑΤΟΥ** **Ο** **ΥΙΟC**  
 kai elegēn autois kyrios estin tou sabbatou o huioC  
 Conj vi impf Act 3 Sg pp Dat Pl m n\_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg n t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m  
**AND** **He-said** **to-them** **Master** **IS** **OF-THE** **SABBATH** **THE** **SON**

<sup>5</sup> And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

**ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 ho anthrōpou  
 t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg m  
**OF-THE** **human**

6:6 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΕΤΕΡΩ** **ΣΑΒΒΑΤΩ** **ΕΙCΕΛΘΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ**  
 ginomai de en heterō sabbatō eiserchomai auton eic tēn  
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj Prep a\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n vn 2Aor Act pp Acc Sg m Prep t\_ Acc Sg f  
**BECAME** **YET** **IN** **DIFFERENT** **SABBATH** **TO-BE-INTO-COMING** **Him** **INTO** **THE**  
 it-occurred YET IN DIFFERENT SABBATH TO-BE-ENTERING

<sup>6</sup> And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

**CΥΝΑΓΩΓΗΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙΔΑCΚΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΙ** **Η** **ΧΕΙΡ**  
 sunagōgēn kai didaskēin kai hēn anthrōpoc ekei kai hē cheir  
 n\_ Acc Sg f Conj vn Pres Act Conj vi impf vxx 3 Sg n\_ Nom Sg m Adv Conj t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f  
**TOGETHER-LEAD** **AND** **TO-BE-TEACHING** **AND** **WAS** **human** **there** **AND** **THE** **HAND**  
 synagogue there-was

ΑΥΤΟΥ H ΔΕΞΙΑ ΗΝ ΞΗΡΑ  
 autos ho dexios eimi xEros  
 pp Gen Sg m t\_Nom Sg f a\_Nom Sg f vi impf vxx 3 Sg a\_Nom Sg f  
 OF-him THE RIGHT WAS DRY  
 withered

6:7 ΠΑΡΕΤΗΡΟΥΝΤΟ ΔΕ ΑΥΤΟΝ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΕΙ ΕΝ  
 paratEreO de autos ho grammateus kai ho pharisaioi ei en  
 vi impf Mid 3 Pl Conj pp Acc Sg m t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m Conj t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m Cond Prep  
 BESIDE-KEPT YET Him THE WRITers AND THE PHARISEES IF IN  
 scrutinized scribes

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΙΝΑ ΕΥΡΩCΙΝ ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ ΑΥΤΟΥ  
 ho sabbaton therapeuO hina heuriskO katEgoreO autos  
 t\_Dat Sg n n\_Dat Sg n vi Pres Act 3 Sg Conj vs 2Aor Act 3 Pl vn Pres Act pp Gen Sg m  
 THE SABBATH He-IS-curlING THAT THEY-MAY-BE-FINDING TO-BE-accusING OF-Him  
 him

6:8 ΑΥΤΟΣ ΔΕ ΗΔΕΙ ΤΟΥC ΔΙΑΛΟΓΙCΜΟΥC ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΤΩ  
 autos de eidO ho touc dialogismos autos legO de ho  
 pp Nom Sg m Conj vi Plup Act 3 Sg t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m pp Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Sg Conj t\_Dat Sg m  
 He YET HAD-PERCEIVED THE THRU-accounts OF-them He-said YET to-THE  
 reasonings

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

ΑΝΔΡΙ ΤΩ ΞΗΡΑΝ ΕΧΟΝΤΙ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ ΕΓΕΙΡΕ ΚΑΙ CΤΗΘΙ ΕΙC  
 anEr ho xEros echO ho cheir egeirO kai histEmi eis  
 n\_Dat Sg m t\_Dat Sg m n\_Acc Sg f vp Pres Act Dat Sg m t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f vm Pres Act 2 Sg Conj vm 2Aor Act 2 Sg Prep  
 MAN THE DRY HAVING THE HAND BE-ROUSING AND BE-STANDING INTO  
 withered be-you-rousing ! be-you-standing !

ΤΟ ΜΕCΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑCΤΑC ΕCΤΗ  
 ho mesos kai anistEmi histEmi  
 t\_Acc Sg n a\_Acc Sg n Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg  
 THE MIDst AND UP-STANDIng he-STOOD  
 rising

6:9 ΕΙΠΕΝ ΔΕ [ O ] [ O ] ΙΗCΟΥC ΠΡΟC ΑΥΤΟΥC ΕΠΕΡΩΤΩ ΥΜΑC ΕΙ  
 legO de [ WH ] [ NA ] iEsouc pros autos eperOtaO hymeis ei  
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Prep pp Acc Pl m vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Pl Cond  
 said YET THE JESUS TOWARD them I-AM-inquirING-of YOU<sup>(p)</sup> IF  
 ye

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy [it]?

ΕΞΕCΤΙΝ ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΑΓΑΘΟΠΟΙΗCΑΙ Η ΚΑΚΟΠΟΙΗCΑΙ ΨΥΧΗΝ CΩCΑΙ Η  
 exesti ho sabbaton agathopoieO E kakopoieO psuchE sOzo E  
 vi Pres im-Act 3 Sg t\_Dat Sg n n\_Dat Sg n vn Aor Act Part vn Aor Act n\_Acc Sg f vn Aor Act Part  
 it-IS-allowed to-THE SABBATH TO-GOOD-DO OR TO-EVIL-DO soul TO-SAVE OR  
 to-do-good to-do-evil

ΑΠΟΛΕCΑΙ  
 apollumi  
 vn Aor Act  
 TO-destroy

6:10 ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΛΕΨΑΜΕΝΟC ΠΑΝΤΑC ΑΥΤΟΥC ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΕΚΤΕΙΝΟΝ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ  
 kai periblepO pas autos legO autos ekteinO ho cheir  
 Conj vp Aor Mid Nom Sg m a\_Acc Pl m pp Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m vm Aor Act 2 Sg t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
 AND ABOUT-looking ALL them He-said to-him OUT-STRETCH THE HAND  
 looking-about stretch-out-you !

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

CΟΥ Ο ΔΕ ΕΠΟΙΗCΕΝ ΚΑΙ ΑΠΕΚΑΤΕCΤΑΘΗ Η ΧΕΙΡ ΑΥΤΟΥ  
 su ho de epoiehCen kai apokathistEmi ho cheir autos  
 pp 2 Gen Sg t\_Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Pas 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f pp Gen Sg m  
 OF-YOU THE YET he-DOES AND WAS-restorED THE HAND OF-him

6:11 ΑΥΤΟΙ ΔΕ ΕΠΑΛΗCΘΗCΑΝ ΑΝΟΙΑC ΚΑΙ ΔΙΕΛΑΛΟΥΝ ΠΡΟC ΑΛΛΗΛΟΥC ΤΙ ΑΝ  
 autos de palEthO (pimplEmi) anoia kai dialaleO pros allElion tis an  
 pp Nom Pl m Conj vi Aor Pas 3 Pl n\_Gen Sg f kai vi impf Act 3 Pl Prep pc Acc Pl m pi Acc Sg n Part  
 they YET ARE-FILLED OF-UN-MIND AND THRU-TALKED TOWARD one-another ANY EVER  
 of-fully talked-about what ?

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

ΠΟΙΗCΑΙΕΝ ΤΩ ΙΗCΟΥ  
 poieO ho iEsouc  
 vo Aor Act 3 Pl t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m  
 MAY-THEY-BE-DOING to-THE JESUS

6:12 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΑΙC ΗΜΕΡΑΙC ΤΑΥΤΑΙC ΕΞΕΛΘΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΕΙC ΤΟ  
 ginomai de en ho hEmera houtos exerchomai autos eis ho  
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj Prep t\_Dat Pl f n\_Dat Pl f pd Dat Pl f vn 2Aor Act pp Acc Sg m Prep t\_Acc Sg n  
 BECAME YET IN THE DAYS these TO-BE-OUT-COMING Him INTO THE  
 it-occurred to-be-coming-out

12 . And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

ΟΡΟC ΠΡΟCΕΥΞΑCΘΑΙ ΚΑΙ ΗΝ ΔΙΑΝΥΚΤΕΡΕΥΩΝ ΕΝ ΤΗ ΠΡΟCΕΥΧΗ ΤΟΥ  
 oroc proseuchomai kai eimi dianuktereuO en th proseuchE ho  
 n\_Acc Sg n vn Aor midD Conj vi impf vxx 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f t\_Gen Sg m  
 mountain TO-pray AND He-WAS THRU-NIGHTING IN THE prayer OF-THE  
 one-being-throughout-the-night

ΘΕΟΥ  
theos  
n\_ Gen Sg m  
God

6:13 **ΚΑΙ** **ΟΤΕ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΗΜΕΡΑ** **ΠΡΟΣΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**  
kai hote ginomai hEmera prosphOneO ho mathETEs autos kai  
Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg n\_ Nom Sg f vi Aor Act 3 Sg t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m pp Gen Sg m Conj  
**AND** **when** **it-BECAME** **DAY** **He-TOWARD-SOUNDS** **THE** **LEARNers** **OF-Him** **AND**  
**he-shouts-to** **disciples**

13 And when it was day, he called [unto him] his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

**ΕΚΛΕΞΑΜΕΝΟΣ** **ΑΠ** **ΑΥΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **ΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ** **ΩΝΟΜΑΣΕΝ**  
eklegO apo autos dOdeka hos kai apostolos onomazO  
vp Aor Mid Nom Sg m Prep pp Gen Pl m ni numeral pr Acc Pl m Conj n\_ Acc Pl m vi Aor Act 3 Sg  
**choosing** **FROM** **them** **TWO-TEN** **WHOM** **AND** **commissioners** **NAMES**  
**he-names**  
**twelve** **also** **apostles**

6:14 **ΣΙΜΩΝ** **ΟΝ** **ΚΑΙ** **ΩΝΟΜΑΣΕΝ** **ΠΕΤΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΔΡΕΑΝ** **ΤΟΝ** **ΑΔΕΛΦΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**  
simOn hos kai onomazO petros kai andreas ton adelphos autos  
n\_ Acc Sg m pr Acc Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg n\_ Acc Sg m Conj n\_ Acc Sg m t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp Gen Sg m  
**SIMON** **WHOM** **AND** **He-NAMES** **Peter (ROCK)** **AND** **ANDREW** **THE** **brother** **OF-him**  
**also** **Peter**

14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

**ΚΑΙ** **ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΚΑΙ** **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΚΑΙ** **ΦΙΛΙΠΠΟΝ** **ΚΑΙ** **ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΝ**  
kai iakObos kai iOannEs kai philippos kai bartholomaios  
Conj n\_ Acc Sg m Conj n\_ Acc Sg m Conj n\_ Acc Sg m Conj n\_ Acc Sg m  
**AND** **JACOBUS** **AND** **JOHN** **AND** **Philip** **AND** **Bartholomew**  
**James**

6:15 **ΚΑΙ** **ΜΑΘΘΑΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΘΩΜΑΝ** **ΚΑΙ** **ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΑΛΦΑΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΣΙΜΩΝΑ**  
kai maththaios kai thOmas kai iakObos halphaious kai simOn  
Conj n\_ Acc Sg m Conj n\_ Acc Sg m Conj n\_ Acc Sg m Conj n\_ Acc Sg m n\_ Gen Sg m Conj n\_ Acc Sg m  
**AND** **MATTHEW** **AND** **THOMAS** **AND** **JACOBUS** **OF-ALPHEUS** **AND** **SIMON**  
**James**

15 Matthew and Thomas, James the [son] of Alphaeus, and Simon called Zelotes,

**ΤΟΝ** **ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ** **ΖΗΛΩΤΗΝ**  
ho kaleO zEIOTEs  
t\_ Acc Sg m vp Pres Pas Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
**THE** **one-belNG-CALLED** **BOILer**  
**one-being-called** **Zealot**

6:16 **ΚΑΙ** **ΙΟΥΔΑΝ** **ΙΑΚΩΒΟΥ** **ΚΑΙ** **ΙΟΥΔΑΝ** **ΙΣΚΑΡΙΩΘ** **ΟΣ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΠΡΟΔΟΤΗΣ**  
kai ioudas iakObos kai ioudas iskariOthEs hos ginomai prodotEs  
Conj n\_ Acc Sg m n\_ Gen Sg m Conj n\_ Acc Sg m ni proper pr Nom Sg m vi 2Aor midD 3 Sg n\_ Nom Sg m  
**AND** **JUDAS** **OF-JACOBUS** **AND** **JUDAS** **ISCARIOT** **WHO** **BECAME** **BEFORE-GIVER**  
**of-James** **traitor**

16 And Judas [the brother] of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

6:17 **ΚΑΙ** **ΚΑΤΑΒΑΣ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΣΤΗ** **ΕΠΙ** **ΤΟΠΟΥ** **ΠΕΔΙΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΟΧΛΟΣ**  
kai katabainO meta autos histEmi epi topos pedinos kai ochlos  
Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Prep pp Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Sg Prep n\_ Gen Sg m a\_ Gen Sg m Conj n\_ Nom Sg m  
**AND** **DOWN-STEPPing** **WITH** **them** **He-STOOD** **ON** **PLACE** **FOOT** **AND** **THRONG**  
**descending** **even**

17 And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

**ΠΟΛΥΣ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΛΗΘΟΣ** **ΠΟΛΥ** **ΤΟΥ** **ΛΑΟΥ** **ΑΠΟ** **ΠΑΣΧ**  
polus mathETEs autos kai plEthos polus ho laos apo pas  
a\_ Nom Sg m n\_ Gen Pl m pp Gen Sg m Conj n\_ Nom Sg n a\_ Nom Sg n t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Prep a\_ Gen Sg f  
**MANY** **OF-LEARNers** **OF-Him** **AND** **multitude** **MANY** **OF-THE** **PEOPLE** **FROM** **EVERY**  
**vast** **of-disciples** **entire**

**ΤΗΣ** **ΙΟΥΔΑΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΚΑΙ** **ΤΗΣ** **ΠΑΡΑΛΙΟΥ** **ΤΥΡΟΥ** **ΚΑΙ** **ΣΙΔΩΝΟΣ** (6:18)  
ho ioudaia kai ierosoluma kai ho paraliou tyros kai sidOn  
t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f Conj ni proper Conj t\_ Gen Sg f a\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f Conj n\_ Gen Sg f  
**OF-THE** **JUDEA** **AND** **JERUSALEM** **AND** **OF-THE** **BESIDE-SALTED** **OF-TYRE** **AND** **OF-SIDON**  
**the** **maritime** **Tyre** **Sidon**

**ΟΙ** **ΗΛΘΟΝ** **ΑΚΟΥΣΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΙΑΘΗΝΑΙ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΝΟΣΩΝ** **ΑΥΤΩΝ**  
hos erchomai akouO autos kai iaomai apo ho nosos autos  
pr Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl vn Aor Act pp Gen Sg m Conj vn Aor Pas Prep t\_ Gen Pl f n\_ Gen Pl f pp Gen Pl m  
**WHO** **CAME** **TO-HEAR** **OF-Him** **AND** **TO-BE-HEALED** **FROM** **THE** **DISEASES** **OF-them**  
**him**

6:18 **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΕΝΟΧΛΟΥΜΕΝΟΙ** **ΑΠΟ** **ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ** **ΑΚΑΘΑΡΤΩΝ** **ΕΘΕΡΑΠΕΥΟΝΤΟ**  
kai ho enochleO apo pneuma akathartos therapeuO  
Conj t\_ Nom Pl m vp Pres Pas Nom Pl m Prep n\_ Gen Pl n a\_ Gen Pl n vi impf Pas 3 Pl  
**AND** **THE** **ones-belNG-annoyED** **FROM** **spirits** **UN-clean** **were-curED**  
**ones-being-annoyed** **unclean**

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

6:19 **ΚΑΙ** **ΠΑΣ** **Ο** **ΟΧΛΟΣ** **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΑΠΤΕΧΘΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΔΥΝΑΜΙΣ** **ΠΑΡ**  
kai pas ho ochlos zEteO haptO autos hoti dunamis para  
Conj a\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vi impf Act 3 Pl vn Pres Mid pp Gen Sg m Conj n\_ Nom Sg f Prep  
**AND** **EVERY** **THE** **THRONG** **SOUGHT** **TO-BE-TOUCHING** **OF-Him** **that** **ABILITY** **BESIDE**  
**entire** **him** **power**

19 And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed [them] all.

**ΑΥΤΟΥ** **ΕΞΗΡΧΕΤΟ** **ΚΑΙ** **ΙΑΤΟ** **ΠΑΝΤΑΣ**  
autos exerchomai kai iaomai pas  
pp Gen Sg m vi impf midD/pasD 3 Sg Conj vi impf midD/pasD 3 Sg a\_ Acc Pl m  
**Him** **OUT-CAME** **AND** **He-HEALED** **ALL**  
**came-out** **AND** **them-all**

6:20 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΕΠΑΡΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ**  
 kai autos epairO ho ophthalmos autos eis ho mathEtEs  
 Conj pp Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m pp Gen Sg m Prep t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m  
**AND** **He** **ON-LIFTing** **THE** **VIEWers** **OF-Him** **INTO** **THE** **LEARNers**  
 lifting-up eyes

**ΑΥΤΟΣ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΤΩΧΟΙ** **ΟΤΙ** **ΥΜΕΤΕΡΑ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ**  
 autos legO makarios ho ptOchos hoti humeteros eimi ho basileia  
 pp Gen Sg m vi impf Act 3 Sg a\_Nom Pl m t\_Nom Pl m a\_Nom Pl m Conj ps 2 Nom Sg vi Pres vxx 3 Sg t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f  
**OF-Him** **said** **HAPPY** **THE** **POOR-ones** **that** **YOUR-more** **IS** **THE** **KINGdom**  
 happy-are poor-ones yours(emph.)

**ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**  
 ho theos  
 t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**OF-THE** **God**

20 . And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed [be ye] poor: for yours is the kingdom of God.

6:21 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ** **ΠΕΙΝΩΝΤΕΣ** **ΝΥΝ** **ΟΤΙ** **ΧΟΡΤΑΘΗΣΑΤΕ** **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΟΙ**  
 makarios ho peinaO nun hoti chortazO makarios ho  
 a\_Nom Pl m t\_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Adv Conj vi Fut Pas 2 Pl a\_Nom Pl m t\_Nom Pl m  
**HAPPY** **THE** **ones-HUNGERING** **NOW** **that** **YE-SHALL-BE-BEING-satisfied** **HAPPY** **THE**  
 happy-are ones-hungering

**ΚΛΑΙΟΝΤΕΣ** **ΝΥΝ** **ΟΤΙ** **ΓΕΛΑΣΕΤΕ**  
 klaiO nun hoti gelaO  
 vp Pres Act Nom Pl m Adv Conj vi Fut Act 2 Pl  
**ones-LAMENTING** **NOW** **that** **YE-SHALL-BE-LAUGHING**  
 ones-lamenting

21 Blessed [are ye] that hunger now: for ye shall be filled. Blessed [are ye] that weep now: for ye shall laugh.

6:22 **ΜΑΚΑΡΙΟΙ** **ΕΣΤΕ** **ΟΤΑΝ** **ΜΙΣΩΣΕΤΕ** **ΥΜΑΣ** **ΟΙ** **ΑΝΘΡΩΠΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΤΑΝ**  
 makarios eimi hotan miseO humeis ho anthrOpos kai hotan  
 a\_Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Conj vs Aor Act 3 Pl pp 2 Acc Pl t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m Conj Conj  
**HAPPY** **YE-ARE** **when-EVER** **SHOULD-BE-HATING** **YOU(p)** **THE** **humans** **AND** **when-EVER**  
 whenever

**ΑΦΟΡΙΣΣΕΤΕ** **ΥΜΑΣ** **ΚΑΙ** **ΟΝΕΙΔΙΣΣΕΤΕ** **ΚΑΙ**  
 aforizO humeis kai oneidizO kai  
 vs Aor Act 3 Pl pp 2 Acc Pl Conj vs Aor Act 3 Pl Conj  
**THEY-SHOULD-BE-FROM-definING** **YOU(p)** **AND** **THEY-SHOULD-BE-REPROACHING** **AND**  
 they-should-be-severing ye

**ΕΚΒΑΛΣΕΤΕ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΥΜΩΝ** **ΩΣ** **ΠΟΝΗΡΟΝ** **ΕΝΕΚΑ** **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ**  
 ekballO ho onoma humeis hOs ponEros heneken ho tou huiou  
 vs 2Aor Act 3 Pl t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n pp 2 Gen Pl Adv a\_Acc Sg n Adv t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**THEY-SHOULD-BE-OUT-CASTING** **THE** **NAME** **OF-YOU(p)** **AS** **wicked** **on-account-of** **OF-THE** **SON**  
 they-should-be-casting-out of-ye

**ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 ho anthrOpos  
 t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**OF-THE** **human**

22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you [from their company], and shall reproach [you], and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

6:23 **ΧΑΡΗΤΕ** **ΕΝ** **ΕΚΕΙΝΗ** **ΤΗ** **ΗΜΕΡΑ** **ΚΑΙ** **ΚΙΡΗΘΗΣΑΤΕ** **ΙΔΟΥ** **ΓΑΡ** **Ο**  
 chairO en ekeinos ho hEmera kai skirtaO idou gar ho  
 vm 2Aor pasD 2 Pl Prep pd Dat Sg f t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f Conj vm Aor Act 2 Pl vm 2Aor Act 2 Sg Conj t\_Nom Sg m  
**YE-MAY-BE-JOYING** **IN** **that** **THE** **DAY** **AND** **JUMP** **BE-PERCEIVING** **for** **THE**  
 ye-may-be-rejoicing frisk-ye ! lo !

**ΜΙΣΘΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΠΟΛΥΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΥΡΑΝΩ** **ΚΑΤΑ** **ΤΑ** **ΑΥΤΑ** **ΓΑΡ**  
 misthos humeis polus en tΩ ouranw kata ta auta gar  
 n\_Nom Sg m pp 2 Gen Pl a\_Nom Sg m Prep t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m Prep ho pp Acc Pl n Conj  
**HIRE** **OF-YOU(p)** **much** **IN** **THE** **heaven** **according-to** **THE** **SAME** **for**  
 wages of-ye vast same-manner(p)

**ΕΠΟΙΟΥΝ** **ΤΟΙΣ** **ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ** **ΟΙ** **ΠΑΤΕΡΕΣ** **ΑΥΤΩΝ**  
 poieO ho prophEtEs ho patEr autos  
 vi impf Act 3 Pl t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp Gen Pl m  
**DID** **to-THE** **BEFORE-AVERers** **THE** **FATHERS** **OF-them**  
 prophets

23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward [is] great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

6:24 **ΠΛΗΝ** **ΟΥΔΙ** **ΥΜΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΠΛΟΥΣΙΟΙΣ** **ΟΤΙ** **ΑΠΕΧΕΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ**  
 plEn ouai yMin hois plousiois hoti apechete tEn paraklEsin  
 Adv Inj pp 2 Dat Pl t\_Dat Pl m a\_Dat Pl m Conj vi Pres Act 2 Pl t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**MOREly** **WOE** **to-YOU(p)** **THE** **RICH-ones** **that** **YE-ARE-FROM-HAVING** **THE** **BESIDE-CALLing**  
 moreover woe ! to-ye rich-ones ye-are-collecting consolation

**ΥΜΩΝ**  
 humeis  
 pp 2 Gen Pl  
**OF-YOU(p)**  
 of-ye

24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.

6:25 **ΟΥΔΙ** **ΥΜΙΝ** **ΟΙ** **ΕΜΠΕΤΛΗΜΕΝΟΙ** **ΝΥΝ** **ΟΤΙ** **ΠΕΙΝΑΣΕΤΕ** **ΟΥΔΙ**  
 ouai yMin ho emplEmeni nun hoti peinaO ouai  
 Inj pp 2 Dat Pl t\_Nom Pl m vp Perf Pas Nom Pl m Adv Conj vi Fut Act 2 Pl Inj  
**WOE** **to-YOU(p)** **THE** **ones-HAVING-been-IN-FILLED** **NOW** **that** **YE-SHALL-BE-HUNGERING** **WOE**  
 woe ! to-ye ones-having-been-filled

25 Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

ΟΙ ΓΕΛΩΝΤΕΣ ΝΥΝ ΟΤΙ ΠΕΝΘΕΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΛΑΥΣΕΤΕ  
 ho gelaO nun hoti pentheO kai klaiO  
 t\_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Adv Conj vi Fut Act 2 Pl Conj vi Fut Act 2 Pl  
 THE ones-LAUGHING NOW that YE-SHALL-BE-MOURNING AND YE-SHALL-BE-LAMENTING  
 ones-laughing

6:26 ΟΥΑΙ ΟΤΑΝ ΚΑΛΩΣ ΥΜΑΣ | ΥΜΑΣ ΚΑΛΩΣ | ΕΙΠΩΣΙΝ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ  
 ouai hotan WH ΚΑΛΩΣ WH ΥΜΑΣ NA ΥΜΑΣ NA ΚΑΛΩΣ | ειπωσιν pas ho  
 Inj Conj pp 2 Acc Pl Adv pp 2 Acc Pl Adv vs 2Aor Act 3 Pl a\_Nom Pl m t\_Nom Pl m  
 WOE when-EVER YOU<sup>(p)</sup> IDEALLY MAY-BE-sayING ALL THE  
 woe! whenever ye fine-things

26 Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΤΑ ΤΑ ΑΥΤΑ ΓΑΡ ΕΠΟΙΟΥΝ ΤΟΙΣ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙΣ ΟΙ  
 anthrOpos kata ta auta gar poieO ho pseudoprophEtEs ho  
 n\_Nom Pl m Prep t\_Acc Pl n pp Acc Pl n Conj vi impf Act 3 Pl t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m t\_Nom Pl m  
 humans according-to THE SAME for DID to-THE FALSE-BEFORE-AVERers THE  
 same-manner<sup>(p)</sup> fine-things false-prophets

ΠΑΤΕΡΕΣ ΑΥΤΩΝ  
 patEr autos  
 n\_Nom Pl m pp Gen Pl m  
 FATHERS OF-them

6:27 ΑΛΛΑ ΥΜΙΝ ΛΕΓΩ ΤΟΙΣ ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟΥΣ ΕΧΘΡΟΥΣ ΥΜΩΝ  
 alla humeis legO ho toic akouOusin agapaO ho echthros humeis  
 Conj pp 2 Dat Pl vi Pres Act 1 Sg t\_Dat Pl m vp Pres Act Dat Pl m vm Pres Act 2 Pl t\_Acc Pl m a\_Acc Pl m pp 2 Gen Pl  
 but to-YOU<sup>(p)</sup> I-AM-sayING to-THE ones-HEARING BE-LOVING THE enemies OF-YOU<sup>(p)</sup>  
 to-ye ones-hearing be-ye-loving!

27 . But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,

ΚΑΛΩΣ ΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΙΣ ΜΙΣΟΥΣΙΝ ΥΜΑΣ  
 poieO ho miseO humeis  
 Adv vm Pres Act 2 Pl t\_Dat Pl m vp Pres Act Dat Pl m pp 2 Acc Pl  
 IDEALy BE-DOING to-THE ones-HATING YOU<sup>(p)</sup>  
 be-ye-doing! ones-hating ye

6:28 ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ ΤΟΥΣ ΚΑΤΑΡΩΜΕΝΟΥΣ ΥΜΑΣ ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΠΕΡΙ ΤΩΝ  
 eulogeO ho kataromenous humeis proseuchomai peri ho  
 vm Pres Act 2 Pl t\_Acc Pl m vp Pres midD/pasD Acc Pl m pp 2 Acc Pl vm Pres midD/pasD 2 Pl Prep t\_Gen Pl m  
 BE-blessING THE ones-DOWN-EXECRATING YOU<sup>(p)</sup> BE-prayING ABOUT THE  
 be-ye-blessing! ones-cursing ye be-ye-praying! concerning

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

ΕΠΗΡΕΑΖΟΝΤΩΝ ΥΜΑΣ  
 epEreazO humeis  
 vp Pres Act Gen Pl m pp 2 Acc Pl  
 ones-traducING YOU<sup>(p)</sup>  
 ones-traducing ye

6:29 ΤΩ ΤΥΠΤΟΝΤΙ ΣΕ ΕΠΙ ΤΗΝ ΣΙΑΓΟΝΑ ΠΑΡΕΧΕ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΛΛΗΝ  
 ho tuptOnti se epi tEn siagona pareche kai tEn allhn  
 t\_Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp 2 Acc Sg Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f vm Pres Act 2 Sg Conj t\_Acc Sg f a\_Acc Sg f  
 to-THE one-BEATING YOU ON THE CHEEK BE-tenderING AND THE other  
 one-beating be-you-tendering! also

29 And unto him that smiteth thee on the [one] cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloke forbid not [to take thy] coat also.

ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΑΙΡΟΝΤΟC COY ΤΟ ΙΜΑΤΙΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΙΤΩΝΑ ΜΗ  
 kai apo tou airOntoc coy to imation kai ton chiton mE  
 Conj Prep t\_Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m pp 2 Gen Sg t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n Conj t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Part Neg  
 AND FROM THE one-LIFTING OF-YOU THE cloak AND THE TUNIC NO  
 one-taking-away also

ΚΩΛΥΧΗC  
 kouluO  
 vs Aor Act 2 Sg  
 YOU-SHOULD-BE-FORBIDDING  
 you-should-be-preventing

6:30 ΠΑΝΤΙ ΑΙΤΟΥΝΤΙ ΣΕ ΔΙΔΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΑΙΡΟΝΤΟC ΤΑ  
 pas aiteOnti se didOuy kai apo tou airOntoc ta  
 a\_Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m pp 2 Acc Sg vm Pres Act 2 Sg Conj Prep t\_Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m t\_Acc Pl n  
 to-EVERY one-REQUESTING YOU BE-GIVING AND FROM THE one-LIFTING THE  
 one-requesting be-you-giving! one-taking-away

30 Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask [them] not again.

CΑ ΜΗ ΑΠΑΙΤΕΙ  
 sos mE apaitei  
 ps 2 Acc Pl Part Neg vm Pres Act 2 Sg  
 YOUR<sup>(p)</sup> NO BE-FROM-REQUESTING  
 be-you-demanding-it!

6:31 ΚΑΙ ΚΑΘΩC ΘΕΛΕΤΕ ΙΝΑ ΠΟΙΩCΙΝ ΥΜΙΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΠΟΙΕΙΤΕ  
 kai kathOc thelete ina poiewsin humeis ho anthrOpos poieite  
 Conj Adv vi Pres Act 2 Pl Conj vs Pres Act 3 Pl pp 2 Dat Pl t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m vm Pres Act 2 Pl  
 AND according-AS YE-ARE-WILLING THAT MAY-BE-DOING to-YOU<sup>(p)</sup> THE humans YE-BE-DOING  
 to-ye be-ye-doing!

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

ΑΥΤΟΙC ΟΜΟΙΩC  
 autos homoiOc  
 pp Dat Pl m Adv  
 to-them LIKE-AS  
 likewise

6:32 **ΚΑΙ ΕΙ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟΥΣ ΑΓΑΠΩΝΤΑΣ ΥΜΑΣ ΠΟΙΑ ΥΜΙΝ ΧΑΡΙΣ**  
 kai ei agapaO ho agapaO humeis poios humeis charis  
 Conj Cond vi Pres Act 2 Pl t\_Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m pp 2 Acc Pl pi Nom Sg f pp 2 Dat Pl n\_Nom Sg f  
**AND IF YE-ARE-LOVING THE ones-LOVING YOU(p) ?-THE-WHICH to-YOU(p) grace**  
 AND IF YE-ARE-LOVING THE ones-loving YOU ye what? to-ye thanks

32 For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.

**ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΓΑΡ ΟΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ ΤΟΥΣ ΑΓΑΠΩΝΤΑΣ ΑΥΤΟΥΣ ΑΓΑΠΩΣ ΙΝ**  
 eimi kai gar ho hamartOlos touc agapaO autos agapaO  
 vi Pres vxx 3 Sg Conj Conj t\_Nom Pl m a\_Nom Pl m t\_Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m pp Acc Pl m vi Pres Act 3 Pl  
**it-IS AND for THE missers THE ones-LOVING them ARE-LOVING**  
 it-IS AND also for THE missers sinners THE ones-loving them ARE-LOVING

6:33 **ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΑΝ ΑΓΑΘΟΠΟΙΗΤΕ ΤΟΥΣ ΑΓΑΘΟΠΟΙΟΥΝΤΑΣ ΥΜΑΣ ΠΟΙΑ**  
 kai gar ean agathopoiO ho agathopoiO humeis poios  
 Conj Conj Cond vs Pres Act 2 Pl t\_Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m pp 2 Acc Pl pi Nom Sg f  
**AND for IF-EVER YE-MAY-BE-GOOD-DOING THE ones-GOOD-DOING YOU(p) ?-THE-WHICH**  
 AND for IF-EVER YE-MAY-BE-GOOD-DOING THE ones-doing-good ye what?

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.

**ΥΜΙΝ ΧΑΡΙΣ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΟΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ ΤΟ ΑΥΤΟ ΠΟΙΟΥΣΙΝ**  
 humeis charis eimi kai oi hamartOlos to auto poieO  
 pp 2 Dat Pl n\_Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg Conj t\_Nom Pl m a\_Nom Pl m t\_Acc Sg n pp Acc Sg n vi Pres Act 3 Pl  
**to-YOU(p) grace it-IS AND THE missers THE SAME ARE-DOING**  
 to-ye thanks it-IS AND THE missers sinners THE SAME ARE-DOING

6:34 **ΚΑΙ ΕΑΝ ΔΑΝΙΧΤΕ ΠΑΡ ΩΝ ΕΛΠΙΖΕΤΕ ΛΑΒΕΙΝ ΠΟΙΑ**  
 kai ean daneizO para hos elpizO lambanO poia  
 Conj Cond vs Aor Act 2 Pl Prep pr Gen Pl m vi Pres Act 2 Pl vn 2Aor Act pi Nom Sg f  
**AND IF-EVER YE-SHOULD-BE-LENDING BESIDE WHOM YE-ARE-EXPECTING TO-BE-GETTING ?-THE-WHICH**  
 AND IF-EVER YE-SHOULD-BE-LENDING BESIDE WHOM whom(p) YE-ARE-EXPECTING TO-BE-GETTING what?

34 And if ye lend [to them] of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

**ΥΜΙΝ ΧΑΡΙΣ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙΣ ΔΑΝΙΖΟΥΣΙΝ ΙΝΑ**  
 humeis charis eimi kai hamartOlos hamartOlois daneizO hina  
 pp 2 Dat Pl n\_Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg Conj a\_Nom Pl m a\_Dat Pl m vi Pres Act 3 Pl Conj  
**to-YOU(p) grace it-IS AND missers also sinners to-sinners ARE-LENDING THAT**  
 to-ye thanks it-IS AND also sinners to-sinners ARE-LENDING THAT

**ΑΠΟΛΑΒΩΣΙΝ ΤΑ ΙΣΑ**  
 apolambanO ho isos  
 vs 2Aor Act 3 Pl t\_Acc Pl n a\_Acc Pl n  
**THEY-MAY-BE-FROM-GETTING THE EQUAL(p)**  
 they-may-be-getting-back THE equalent(p)

6:35 **ΠΛΗΝ ΑΓΑΠΑΤΕ ΤΟΥΣ ΕΧΘΡΟΥΣ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΑΓΑΘΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΙ ΔΑΝΙΖΕΤΕ**  
 plEn agapaO ho echthros humeis kai agathopoiO kai daneizO  
 Adv vm Pres Act 2 Pl t\_Acc Pl m a\_Acc Pl m pp 2 Gen Pl Conj vm Pres Act 2 Pl Conj vm Pres Act 2 Pl  
**MOREly BE-LOVING THE enemies OF-YOU(p) AND BE-GOOD-DOING AND BE-LENDING**  
 moreover be-ye-loving! THE enemies OF-YOU of-ye be-ye-doing-good! AND BE-LENDING be-ye-lending!

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and [to] the evil.

**ΜΗΔΕΝ ΑΠΕΛΠΙΖΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ Ο ΜΙΣΘΟΣ ΥΜΩΝ ΠΟΛΥΣ ΚΑΙ**  
 mEdeis apelpizO kai eimai ho misthos humeis polus kai  
 a\_Acc Sg n vp Pres Act Nom Pl m Conj vi Fut vxx 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp 2 Gen Pl a\_Nom Sg m Conj  
**NO-YET-ONE FROM-EXPECTING AND SHALL-BE THE HIRE OF-YOU(p) much AND**  
 nothing expecting-from AND SHALL-BE THE HIRE OF-YOU of-ye vast AND

**ΕΣΕΘΕ ΥΙΟΙ ΥΨΙΣΤΟΥ ΟΤΙ ΑΥΤΟΣ ΧΡΗΣΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΕΠΙ ΤΟΥΣ ΑΧΑΡΙΣΤΟΥΣ**  
 eimi huios hupsistos hoti autos chrEstos eimi epi touc acharistos  
 vi Fut vxx 2 Pl n\_Nom Pl m a\_Gen Sg m Conj pp Nom Sg m a\_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Prep t\_Acc Pl m a\_Acc Pl m  
**YE-SHALL-BE SONS OF-HIGHest that He kind IS ON THE UN-grateful**  
 YE-SHALL-BE SONS OF-HIGH of-Most-High that He kind IS ON THE UN-grateful-ones

**ΚΑΙ ΠΟΝΗΡΟΥΣ**  
 kai ponEros  
 Conj a\_Acc Pl m  
**AND wicked**  
 AND wicked-ones

6:36 **ΓΙΝΕΘΕ ΟΙΚΤΙΡΜΟΝΕΣ ΚΑΘΩΣ [ [ ΚΑΙ ] ] Ο ΠΑΤΗΡ ΥΜΩΝ**  
 ginomai oiktirmOnes kathOs [ [ kai ] ] o patEr humeis  
 vm Pres midD/pasD 2 Pl a\_Nom Pl m Adv Conj Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp 2 Gen Pl  
**BE-YE-BECOMING PITIful according-AS AND THE FATHER OF-YOU(p)**  
 be-ye-becoming! PITIful according-AS AND THE FATHER OF-YOU of-ye

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

**ΟΙΚΤΙΡΜΩΝ ΕΣΤΙΝ**  
 oiktirmOn eimi  
 a\_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg  
**PITIful IS**

6:37 **ΚΑΙ ΜΗ ΚΡΙΝΕΤΕ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΚΡΙΘΗΤΕ ΚΑΙ ΜΗ**  
 kai mE krinO kai ou mE krinO kai mE  
 Conj Part Neg vm Pres Act 2 Pl Conj Part Neg Part Neg vs Aor Pas 2 Pl Conj Part Neg  
**AND NO BE-JUDGING AND NOT NO YE-MAY-BE-BEING-JUDGED AND NO**  
 AND NO BE-ye-judging! AND NOT NO YE-MAY-BE-BEING-JUDGED AND NO

37 . Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

**ΚΑΤΑΔΙΚΑΖΕΤΕ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΚΑΤΑΔΙΚΑΘΗΤΕ ΑΠΟΛΥΕΤΕ ΚΑΙ**  
 katadikazO kai ou mE katadikazO apoluO kai  
 vm Pres Act 2 Pl Conj Part Neg Part Neg vs Aor Pas 2 Pl vm Pres Act 2 Pl Conj  
**BE-YE-convictING AND NOT NO YE-MAY-BE-BEING-convicted YE-BE-FROM-LOOSING AND**  
 be-ye-convicting! AND NOT NO YE-MAY-BE-BEING-convicted YE-ye-releasing! AND

**ΑΠΟΛΥΘΗΣΕΘΕ**

apoluO  
vi Fut Pas 2 Pl  
**YE-SHALL-BE-BEING-FROM-LOOSED**  
ye-shall-be-being-released

6:38 **ΔΙΔΟΤΕ** **ΚΑΙ** **ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΜΕΤΡΟΝ** **ΚΑΛΟΝ** **ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΝ**  
didOmi kai didOmi humeis metron kalos piezO  
vm Pres Act 2 Pl Conj vi Fut Pas 3 Sg pp 2 Dat Pl n\_Acc Sg n a\_Acc Sg m vp Perf Pas Acc Sg n  
**BE-GIVING** **AND** **it-SHALL-BE-BEING-GIVEN** **to-YOU<sup>(p)</sup>** **MEASURE** **IDEAL** **HAVING-been-SQUEEZED**  
be-ye-giving ! to-ye

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.

**ΕΣΑΛΕΥΜΕΝΟΝ** **ΥΠΕΡΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ** **ΔΩΣΟΥΣΙΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΛΠΟΝ** **ΥΜΩΝ**  
saleuO uperekchunnO didOmi eis ho kolpos humeis  
vp Perf Pas Acc Sg n vp Pres Pas Acc Sg n vi Fut Act 3 Pl Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m pp 2 Gen Pl  
**HAVING-been-SHAKEN** **beING-OVER-OUT-POURED** **THEY-SHALL-BE-GIVING** **INTO** **THE** **BOSOM** **OF-YOU<sup>(p)</sup>**  
running-over they-shall-be-giving into the bosom of-ye

**Ω** **ΓΑΡ** **ΜΕΤΡΩ** **ΜΕΤΡΕΙΤΕ** **ΑΝΤΙΜΕΤΡΗΘΗΣΕΤΑΙ** **ΥΜΙΝ**  
hos gar metron metreite antimetreheseitai humeis  
pr Dat Sg n Conj n\_Dat Sg n vi Pres Act 2 Pl vi Fut Pas 3 Sg pp 2 Dat Pl  
**to-WHICH** **for** **MEASURE** **YE-ARE-MEASURING** **SHALL-BE-BEING-INSTEAD-MEASURED** **to-YOU<sup>(p)</sup>**  
it-shall-be-being-measured-again to-ye

6:39 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΜΗΤΙ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΤΥΦΛΟΣ** **ΤΥΦΛΟΝ**  
legO de kai parabolēn autois mēti dunatai tūphlos tūphlos  
vi 2Aor Act 3 Sg Conj Conj n\_Acc Sg f pp Dat Pl m Part Int vi Pres midD/pasD 3 Sg vi Nom Sg m a\_Acc Sg m  
**He-said** **YET** **AND** **BESIDE-CAST** **to-them** **NO-ANY** **IS-ABLE** **BLIND** **BLIND**  
he-told also parable to-them not ? can blind-one blind-one

39 And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?

**ΟΔΗΓΕΙΝ** **ΟΥΧΙ** **ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ** **ΕΙΣ** **ΒΟΘΥΝΟΝ** **ΕΜΠΕΣΟΥΝΤΑΙ**  
hodēgein ouchi amphoterōi eis bothynon empeizontai  
vn Pres Act Part Int a\_Nom Pl m Prep n\_Acc Sg m vi Fut midD 3 Pl  
**TO-BE-WAY-LEADING** **NOT<sup>(emph.)</sup>** **both** **INTO** **PIT** **SHALL-BE-IN-FALLING**  
to-be-guiding not<sup>(emph.)</sup> ? both into pit shall-be-falling<sup>in</sup>

6:40 **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ** **ΜΑΘΗΤΗΣ** **ΥΠΕΡ** **ΤΟΝ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΝ** **ΚΑΤΗΡΤΙΣΜΕΝΟΣ** **ΔΕ**  
ou eimi mathētēs huper ton didaskalon katartizomenos de  
Part Neg vi Pres vxx 3 Sg n\_Nom Sg m huper ho t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m vp Perf Pas Nom Sg m Conj  
**NOT** **IS** **LEARNer** **OVER** **THE** **TEACHER** **HAVING-been-DOWN-EQUIPPED** **YET**  
not is learner over the teacher having-been-adjusted yet

40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

**ΠΑΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΩΣ** **Ο** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ** **ΑΥΤΟΥ**  
pas estai ōs o didaskalos autou  
a\_Nom Sg m vi Fut vxx 3 Sg Adv t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp Gen Sg m  
**EVERY** **SHALL-BE** **AS** **THE** **TEACHER** **OF-him**  
every-one shall-be as the teacher of-him

6:41 **ΤΙ** **ΔΕ** **ΒΛΕΠΕΙΣ** **ΤΟ** **ΚΑΡΦΟΣ** **ΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΦΘΑΛΜΩ** **ΤΟΥ**  
tis de blepeis to karpnos to en tō ophthalmō tou  
pi Acc Sg n Conj vi Pres Act 2 Sg t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n t\_Acc Sg n Prep t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m t\_Gen Sg m  
**ANY** **YET** **YOU-ARE-LOOKING** **THE** **SHRIVEL** **THE** **IN** **THE** **VIEWer** **OF-THE**  
why ? yet you-are-observing the shrivel the in the viewer eye of-the

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

**ΑΔΕΛΦΟΥ** **ΣΟΥ** **ΤΗΝ** **ΔΕ** **ΔΟΚΟΝ** **ΤΗΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΔΙΩ** **ΟΦΘΑΛΜΩ** **ΟΥ**  
adelphos sou tēn de dokon tēn en tō idios ophthalmō ou  
n\_Gen Sg m pp 2 Gen Sg t\_Acc Sg f Conj n\_Acc Sg f t\_Acc Sg f Prep t\_Dat Sg m a\_Dat Sg m n\_Dat Sg m Part Neg  
**brother** **OF-YOU** **THE** **YET** **BEAM** **THE** **IN** **THE** **OWN** **VIEWer** **NOT**  
of-ye the yet beam the in the own viewer not

**ΚΑΤΑΝΟΕΙΣ**  
katanoeis  
vi Pres Act 2 Sg  
**YOU-ARE-DOWN-MINDING**  
you-are-considering

6:42 **ΠΩΣ** **ΔΥΝΑΣΑΙ** **ΛΕΓΕΙΝ** **ΤΩ** **ΑΔΕΛΦΩ** **ΣΟΥ** **ΑΔΕΛΦΕ** **ΑΦΕΣ**  
pōs dunasai legein tō adelphō sou adelphē aphes  
Adv Int vi Pres midD/pasD 2 Sg vn Pres Act t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m pp 2 Gen Sg n\_Voc Sg m vn 2Aor Act 2 Sg  
**how** **YOU-ARE-ABLE** **TO-BE-saying** **to-THE** **brother** **OF-YOU** **brother !** **FROM-LET**  
how ? you-can to-be-saying to-the brother of-ye brother ! let-ye !

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

**ΕΚΒΑΛΩ** **ΤΟ** **ΚΑΡΦΟΣ** **ΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΦΘΑΛΜΩ** **ΣΟΥ** **ΑΥΤΟΣ**  
ekballō to karpnos to en tō ophthalmō sou autos  
vs 2Aor Act 1 Sg t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n t\_Acc Sg n Prep t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m pp 2 Gen Sg pp Nom Sg m  
**I-SHOULD-BE-OUT-CASTING** **THE** **SHRIVEL** **THE-one** **IN** **THE** **VIEWer** **OF-YOU** **SAME**  
i-should-be-extracting the shrivel the in the viewer of-ye yourself

**ΤΗΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΦΘΑΛΜΩ** **ΣΟΥ** **ΔΟΚΟΝ** **ΟΥ** **ΒΛΕΠΩΝ** **ΥΠΟΚΡΙΤΑ**  
tēn en tō ophthalmō sou dokon ou blepōn hypokritas  
t\_Acc Sg f Prep t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m pp 2 Gen Sg n\_Acc Sg f Part Neg vp Pres Act Nom Sg m n\_Voc Sg m  
**THE** **IN** **THE** **VIEWer** **OF-YOU** **BEAM** **NOT** **lookING** **hypocrite**  
the in the viewer of-ye beam not looking hypocrite !

**ΕΚΒΑΛΕ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΤΗΝ** **ΔΟΚΟΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΤΕ**  
ekballō prōton tēn dokon ek tou ophthalmō sou kai tote  
vm 2Aor Act 2 Sg Adv t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f Prep t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m pp 2 Gen Sg Conj Adv  
**BE-OUT-CASTING** **BEFORE-most** **THE** **BEAM** **OUT** **OF-THE** **VIEWer** **OF-YOU** **AND** **then**  
be-ye-extracting ! first the beam out of-the viewer of-ye and then

**ΔΙΑΒΛΕΨΕΙΣ** **ΤΟ** **ΚΑΡΦΟΣ** **ΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΦΘΑΛΜΩ** **ΤΟΥ** **ΑΔΕΛΦΟΥ**  
 diablepO ho karpfos ho en tō ophthalmos tou adelphos  
 vi Fut Act 2 Sg t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n t\_Acc Sg n Prep t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m  
**YOU-SHALL-BE-THRU-lookING** **THE** **SHRIVEL** **THE** **IN** **THE** **VIEWer** **OF-THE** **brother**  
 you-shall-be-being-keen-sighted THE SHRIVEL mote IN THE VIEWer eye OF-THE brother

**COY** **ΕΚΒΑΛΕΙΝ**  
 su ekballO  
 pp 2 Gen Sg vn 2Aor Act  
**OF-YOU** **TO-BE-OUT-CASTING**  
 to-be-extracting

6:43 **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΕΣΤΙΝ** **ΔΕΝΔΡΟΝ** **ΚΑΛΟΝ** **ΠΟΙΟΥΝ** **ΚΑΡΠΟΝ** **ΣΑΠΡΟΝ** **ΟΥΔΕ**  
 ou gar eimi dendron kalos poieO karpou sapos oude  
 Part Neg Conj vi Pres vxx 3 Sg n\_Nom Sg n a\_Nom Sg n vp Pres Act Nom Sg n n\_Acc Sg m a\_Acc Sg m Adv  
**NOT** **for** **IS** **TREE** **IDEAL** **making** **FRUIT** **ROTTen** **NOT-YET**  
 NOT for IS TREE IDEAL making FRUIT ROTTen NOT-YET  
 doproducing neither

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

**ΠΑΛΙΝ** **ΔΕΝΔΡΟΝ** **ΣΑΠΡΟΝ** **ΠΟΙΟΥΝ** **ΚΑΡΠΟΝ** **ΚΑΛΟΝ**  
 palin dendron sapos poieO karpou kalos  
 Adv n\_Nom Sg n a\_Nom Sg n vp Pres Act Nom Sg n n\_Acc Sg m a\_Acc Sg m  
**AGAIN** **TREE** **ROTTen** **making** **FRUIT** **IDEAL**  
 AGAIN TREE ROTTen making FRUIT IDEAL  
 doproducing

6:44 **ΕΚΑΣΤΟΝ** **ΓΑΡ** **ΔΕΝΔΡΟΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΙΔΙΟΥ** **ΚΑΡΠΟΥ** **ΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ** **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΕΞ**  
 hekaston gar dendron ek tou idiou karpou ginOsketai ou gar ek  
 a\_Nom Sg n Conj n\_Nom Sg n Prep t\_Gen Sg m a\_Gen Sg m n\_Gen Sg m vi Pres Pas 3 Sg Part Neg Conj Prep  
**EACH** **for** **TREE** **OUT** **OF-THE** **OWN** **FRUIT** **IS-beING-KNOWN** **NOT** **for** **OUT**  
 EACH for TREE OUT OF-THE OWN FRUIT IS-beING-KNOWN NOT for OUT

44 For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

**ΑΚΑΝΘΩΝ** **ΣΥΛΛΕΓΟΥΣΙΝ** **ΣΥΚΑ** **ΟΥΔΕ** **ΕΚ** **ΒΑΤΟΥ** **ΣΤΑΦΥΛΗΝ**  
 akantha sullegousin syka oude ek batou staphulēn  
 n\_Gen Pl f vi Pres Act 3 Pl n\_Acc Pl n Adv Prep n\_Gen Sg m n\_Acc Sg f  
**OF-POINT-FLOWERS** **THEY-ARE-TOGETHER-collectING** **FIGS** **NOT-YET** **OUT** **OF-THORN-BUSH** **GRAPE**  
 of-thorns they-are-culling FIGS NOT-YET OUT OF-THORN-BUSH GRAPE  
 neither

**ΤΡΥΓΩΣΙΝ**  
 trugaO  
 vi Pres Act 3 Pl  
**THEY-ARE-CROPPING**  
 they-are-picking

6:45 **Ο** **ΑΓΑΘΟΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΑΓΑΘΟΥ** **ΘΗΣΑΥΡΟΥ** **ΤΗΣ**  
 o agathos anthrOpos ek tou agathou thEsaurou tes  
 t\_Nom Sg m a\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Prep t\_Gen Sg m a\_Gen Sg m n\_Gen Sg m t\_Gen Sg f  
**THE** **GOOD** **human** **OUT** **OF-THE** **GOOD** **PLACED-INTO-MORROW** **OF-THE**  
 THE GOOD human OUT OF-THE GOOD PLACED-INTO-MORROW OF-THE  
 treasure

45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

**ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΠΡΟΦΕΡΕΙ** **ΤΟ** **ΑΓΑΘΟΝ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΟΝΗΡΟΣ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΟΝΗΡΟΥ**  
 kardias prophereI tou agathon kai o poneros ek tou poneros  
 n\_Gen Sg f vi Pres Act 3 Sg t\_Acc Sg n a\_Acc Sg n Conj t\_Nom Sg m a\_Nom Sg m Prep t\_Gen Sg m a\_Gen Sg m  
**HEART** **IS-BEFORE-CARRYING** **THE** **GOOD** **AND** **THE** **wicked** **OUT** **OF-THE** **wicked**  
 HEART IS-BEFORE-CARRYING THE GOOD AND THE wicked OUT OF-THE wicked-one

**ΠΡΟΦΕΡΕΙ** **ΤΟ** **ΠΟΝΗΡΟΝ** **ΕΚ** **ΓΑΡ** **ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑΤΟΣ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΛΑΛΕΙ** **ΤΟ**  
 prophereI tou poneron ek gar perisseumatos kardias lalei tou  
 vi Pres Act 3 Sg t\_Acc Sg n a\_Acc Sg n Prep Conj n\_Gen Sg n n\_Gen Sg f vi Pres Act 3 Sg t\_Nom Sg n  
**IS-BEFORE-CARRYING** **THE** **wicked** **OUT** **for** **OF-excess** **OF-HEART** **IS-TALKING** **THE**  
 IS-BEFORE-CARRYING THE wicked OUT for OF-excess OF-HEART IS-TALKING THE  
 is-bringing-forth of-superabundance is-speaking

**ΣΤΟΜΑ** **ΑΥΤΟΥ**  
 stoma autos  
 n\_Nom Sg n pp Gen Sg m  
**MOUTH** **OF-him**

6:46 **ΤΙ** **ΔΕ** **ΜΕ** **ΚΑΛΕΙΤΕ** **ΚΥΡΙΕ** **ΚΥΡΙΕ** **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΠΟΙΕΙΤΕ** **Α**  
 tis de me kaleite kurie kurie kai ou poieite a  
 pi Nom Sg n Conj pp 1 Acc Sg vi Pres Act 2 Pl n\_Voc Sg m n\_Voc Sg m Conj Part Neg vi Pres Act 2 Pl pr Acc Pl n  
**ANY** **YET** **ME** **YE-ARE-CALLING** **Master !** **Master !** **AND** **NOT** **YE-ARE-DOING** **WHICH**  
 ANY YET ME YE-ARE-CALLING Master ! Master ! AND NOT YE-ARE-DOING WHICH  
 why ? Lord ! Lord ! are-doing which(p)

46 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?

**ΛΕΓΩ**  
 legO  
 vi Pres Act 1 Sg  
**I-AM-sayING**

6:47 **ΠΑΣ** **Ο** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ** **ΠΡΟΣ** **ΜΕ** **ΚΑΙ** **ΑΚΟΥΩΝ** **ΜΟΥ**  
 pas o erchomenos pros me kai akouōn mou  
 a\_Nom Sg m t\_Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg Conj vp Pres Act Nom Sg m pp 1 Gen Sg  
**EVERY** **THE** **one-COMING** **TOWARD** **ME** **AND** **HEARING** **OF-ME**  
 EVERY THE one-COMING TOWARD ME AND HEARING OF-ME  
 one-coming

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

**ΤΩΝ** **ΛΟΓΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΟΙΩΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΥΠΟΔΕΙΞΩ** **ΥΜΙΝ** **ΤΙΝΙ**  
 ton logon kai poiōn autous upodeixō hūmin tini  
 t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m Conj vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Pl m vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Pl pi Dat Sg m  
**THE** **sayings** **AND** **DOING** **them** **I-SHALL-BE-UNDER-SHOWING** **to-YOU(p)** **to-ANY**  
 THE sayings AND DOING them I-SHALL-BE-UNDER-SHOWING to-YOU(p) to-ANY  
 words I-shall-be-intimating to-ye to-whom ?

**ECTIN** **OMOIOC**  
 eimi homoios  
 vi Pres vxx 3 Sg a\_Nom Sg m  
 he-IS LIKE

6:48 **OMOIOC** **ECTIN** **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΟΙΚΟΔΟΜΟΥΝΤΙ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΟC** **ΕΚΔΥΕΝ** **ΚΑΙ**  
 homoios eimi anthrOpos oikodomeO oikia hos skaptO kai  
 a\_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg n\_Dat Sg m vp Pres Act Dat Sg m n\_Acc Sg f pr Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj  
 LIKE he-IS to-human HOME-BUILDING HOME WHO DIGS AND

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

**ΕΒΑΘΥΝΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΘΗΚΕΝ** **ΘΕΜΕΛΙΟΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΠΕΤΡΑΝ** **ΠΑΛΗΜΜΥΡΗC** **ΔΕ** **ΓΕΝΟΜΕΝΗC**  
 bathunO kai tithEmi themelios epi ho petra plEmmura de ginomai  
 vi Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Sg n\_Acc Sg m Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f n\_Gen Sg f de ginomai  
 DEEPens AND PLACES foundation ON THE ROCK OF-FULL-TRICKLE YET OF-BECOMING  
 of-inundation occurring

**ΠΡΟΣΕΡΗΞΕΝ** **Ο** **ΠΟΤΑΜΟC** **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ** **ΕΚΕΙΝΗ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΙCΧΥCΕΝ** **CΑΛΕΥCΑΙ**  
 prosrEgnumi ho potamos ho oikia ekeinos kai ou ischuO saleuO  
 vi Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f pd Dat Sg f Conj Part Neg vi Aor Act 3 Sg vn Aor Act  
 TOWARD-BURSTS THE river to-THE HOME that AND NOT it-is-STRONG TO-SHAKE  
 bursts-through

**ΑΥΤΗΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΚΑΛΩC** **ΟΙΚΟΔΟΜΗCΘΑΙ** **ΑΥΤΗΝ**  
 autos dia ho kalOs oikodomeO autos  
 pp Acc Sg f Prep t\_Acc Sg n Adv vn Perf Pas pp Acc Sg f  
 her THRU THE IDEALy TO-BE-being-HOME-BUILDDED her  
 herit because-of to-be-being-built herit

6:49 **Ο** **ΔΕ** **ΑΚΟΥCΑC** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΠΟΙΗCΑC** **ΟΜΟΙΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩ**  
 ho de akouO kai mE poieO homoios eimi anthrOpos  
 t\_Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m Conj Part Neg vp Aor Act Nom Sg m a\_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg n\_Dat Sg m  
 THE YET one-HEARing AND NO DOing LIKE IS to-human  
 one-hearing human

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

**ΟΙΚΟΔΟΜΗCΑΝΤΙ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ** **ΧΩΡΙC** **ΘΕΜΕΛΙΟΥ** **Η** **ΠΡΟΣΕΡΗΞΕΝ**  
 oikodomeO oikia epi ho gE chOris themelios hos prosrEgnumi  
 vp Aor Act Dat Sg m n\_Acc Sg f Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f Adv n\_Gen Sg m pr Dat Sg f vi Aor Act 3 Sg  
 HOME-BUILDing HOME ON THE LAND apart-from foundation to-WHICH TOWARD-BURSTS  
 building house earth without

**Ο** **ΠΟΤΑΜΟC** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥC** **CΥΝΕΠΕCΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΤΟ** **ΡΗΓΜΑ** **ΤΗC**  
 ho potamos kai euthus sumptO kai ginomai ho rhEgma ho  
 t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg Conj vi 2Aor midD 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n t\_Gen Sg f  
 THE river AND straightway it-TOGETHER-FALLS AND BECAME THE BURST OF-THE  
 it-collapses crash

**ΟΙΚΙΑC** **ΕΚΕΙΝΗC** **ΜΕΓΑ**  
 oikia ekeinos mega  
 n\_Gen Sg f pd Gen Sg f a\_Nom Sg n  
 HOME that GREAT  
 house